

desafío a la “pasión y al deseo”. Hablan el lenguaje del deseo las muñecas y los dedos. Es un deseo del alma. Hay fuego en la bailadora que forma un arabesco de manos donde el dedo “urga y unta” y envuelve el viento con la “magia del deseo”. Los brazos alzan al cielo tafetanes y colores, el palmoreo canta con el

filo del deseo  
cortas brisas  
de pasión y fuego.

En la parte *Arquitectura* termina en esta hermosa estrofa la poesía *Canto resucitado*:

Hierro que dejó de ser hierro,  
chatarra que perdió su gravedad  
para convertirse en llama  
que arde por resucitar  
a Cristo en cada corazón.

CECILIA HERNÁNDEZ DE MENDOZA

Instituto Caro y Cuervo.

HORTENSIA ESTRADA RAMÍREZ, *La lengua sáliba: clases nominales y sistemas de concordancia*, Santafé de Bogotá, Tercer Mundo Editores, 1996, 234 págs. Premios Nacionales Colcultura.

En el desarrollo del Convenio académico, cultural y científico celebrado entre el Instituto Caro y Cuervo y la Universidad de los Andes, la investigadora Estrada Ramírez realiza su postgrado en etnolingüística y ha elegido, para desarrollar las prácticas de campo, la lengua sáliba.

Dicha elección se realizó, según palabras de la autora, porque “La lengua sáliba, que fue muy importante en épocas pasadas, actualmente está en vías de desaparición debido a que cada vez hay menos hablantes, pues las nuevas generaciones frecuentemente se comunican en español...”. Y más adelante agrega que “También deseamos que con este trabajo podamos contribuir al estudio de las lenguas indígenas de Colombia y a la recuperación de la identidad étnica y cultural de la comunidad indígena sáliba”.

La obra está compuesta por los siguientes capítulos: Introducción; Notas Preliminares; Convenciones; Fonología; Morfología; El Morfema; La palabra; Sintagma nominal; La predicación; Marcas de foco; Conclusiones; Resumen; Anexos; Glosario; Referencias bibliográficas e Índice de Ilustraciones y Mapas. Lo primero que encuentran los lectores de esta temática son unos mapas, que ubican geográficamente los sitios donde se llevó a cabo el trabajo. Seguidamente aparece la introducción que muestra las razones que llevaron a la autora a realizar la presente investigación.

El objetivo principal de este trabajo es presentar y analizar las marcas de clase que se afijan a las diferentes palabras y mostrar las concordancias que establecen en construcción de sintagmas y oraciones.

Luego aparecen las convenciones utilizadas a lo largo del trabajo, las cuales se encuentran divididas en símbolos (12) y abreviaturas (56).

Los primeros informes sobre los grupos indígenas que habitan en esa zona del país datan del siglo xvi. Algunos cronistas consideraban a los sálibas como el grupo más numeroso e importante de la región. Cuentan que los sálibas eran pacíficos, grandes herbolarios, hechiceros, supersticiosos y polígamos, dados a la embriaguez y al consumo del yopo. Esta etnia tenía una red de intercambios culturales y comerciales con otros indígenas del Llano.

Los indígenas sálibas de Orocué están situados cerca de las riberas del río Meta y en las riberas del Caño Duya. Los 8 resguardos indígenas de Orocué tienen aproximadamente 86 familias, compuestas en su totalidad por 620 personas. La economía que practican los sálibas es de subsistencia. En su gran mayoría se dedican a la agricultura y al *jornaleo* en fincas vecinas. En cuanto a la organización social, es necesario mencionar que las relaciones de parentesco generalmente se establecen con la misma etnia, aunque es frecuente que los indígenas sálibas se casen con colonos o indígenas de etnias vecinas. El padre es la cabeza principal y en orden de jerarquía le siguen la madre y los hijos.

Con respecto a la cultura y costumbres, se encuentra que los sálibas de Orocué han asimilado bastante la cultura de los 'blancos' y han perdido muchas costumbres y creencia propias; sin embargo mantienen y protegen con celo y en sigilo creencias y costumbres, para no permitir que el 'blanco' las conozca. Esta podría ser la razón de que les guste mantener conversaciones familiares a solas en las madrugadas y en las noches.

La autora de la presente investigación, en lo que tiene que ver con la clasificación lingüística del sáliba, ilustra dicha temática, apoyándose en diferentes autores y teorías. La situación socio-lingüística actual de la lengua sáliba de Orocué es preocupante, debido a que cada vez hay menos hablantes de ella y por lo tanto está en vías de desaparición.

Con el nombre 'sáliba' se conocen tanto la etnia como la lengua: no tienen otros nombres. Un dato curioso, que vale la pena consignar aquí, tiene que ver con que los cuentos, leyendas, aventuras de cacería o pesca, viajes y noticias son contados por parte de la madre en sáliba, y si es el padre los narra en español. Es notoria la claridad con que las mujeres se expresan, mientras que a los hombres se les escucha algo muy diferente.

Los dos factores que en la actualidad han influido para que los jóvenes vayan perdiendo su lengua son la educación escolarizada en español y la familia. A los padres no les interesa conservar su lengua; no les enseñan ni les exigen a sus hijos que la hablen. Claro está que otros factores que han influido también y han causado la pérdida de la lengua sáliba son los grupos de misioneros, el contacto permanente con el blanco, las uniones matrimoniales con colonos, el trabajo al jornalero y varias situaciones similares.

Este trabajo sobre la lengua sáliba de Orocué se realizó especialmente con mujeres, en dos resguardos, durante dos años, con un período de permanencia en cada trabajo de campo de un mes aproximadamente. Para este estudio se tuvo en cuenta una sola variante dialectal —la de Piñalito— con el fin de evitar mezclar dos dialectos. A renglón seguido la autora ilustra acerca de la situación socio-lingüística de cada vereda donde se llevó a cabo el estudio.

En esta investigación se trabajó a partir de los sonidos para establecer los fonemas del sáliba. Posteriormente, en cuanto a la morfología, se estudiaron los morfemas, utilizando el método comparativo, sus relaciones sintagmáticas y paradigmáticas, para definir la clase a la que pertenecen. En el campo de la morfofonología, se establecieron los morfemas que tienen condicionamientos fonológicos y morfológicos, y en sintaxis se analizaron las construcciones de sintagmas y oraciones. En cuanto a las marcas de foco, se destaca el hecho de que, cuando el hablante desea realzar algo de lo que está diciendo, utiliza el índice actancial de agente para focalizar una parte de la oración, que puede ser el sujeto o el predicado.

Se tuvieron en cuenta para el presente estudio las exposiciones de los profesores del Postgrado de Etnolingüística de la Universidad de los Andes y algunas lecturas hechas a lo largo del trabajo. En seguida la autora menciona algunos avances conseguidos en el estudio de la lengua sáliba, los aspectos que quedan pendientes y los deseos de continuar este estudio en un futuro inmediato.

Las conclusiones a que llega la investigadora Estrada Ramírez, una vez finalizado el estudio, son entre otras las siguientes:

- a) La lengua sáliba tiene una gran riqueza de marcas de clase, que

señalan algunas de las cualidades que poseen los seres animados e inanimados que constituyen el mundo material y cultural de estos indígenas.

b) Todas las palabras en sáliba hacen parte del engranaje de la lengua, se armonizan entre sí y desempeñan funciones específicas, dependiendo de la posición que ocupen y de la construcción en que aparezcan.

c) En la conversación coloquial, los sálibas son reiterativos. Una oración la repiten dos o más veces.

d) Los futuros trabajos de investigación se deben dirigir hacia las narraciones de hechos de la vida cotidiana, de mitos y leyendas y, en general, hacia todo tipo de conversaciones espontáneas que permitan ver con mayor exactitud cómo funciona la lengua.

Trae el libro también un resumen de la fonología, la morfofonología y la morfosintaxis, donde se describe lo esencial de cada uno de estos puntos.

Los anexos hacen referencia a : 1. Lista de Morris Swadesh. 2. Texto libre. 3. Fotografías. Luego viene el glosario, compuesto de 99 términos ordenados alfabéticamente.

Culmina esta investigación con 41 referencias bibliográficas.

La investigación es fruto de la dedicación, constancia y disciplina con que se llevó a cabo todo el proceso, a tal punto que en 1995, un jurado compuesto por Armin Schwegler, José Joaquín Montes Giraldo y Max Figueroa, le otorgó el Premio Nacional de Cultura, organizado por Colcultura, en la modalidad de Lingüística.

Felicitaciones a la autora y a las instituciones que hicieron posible dar luz editorial a esta notable obra.

RICARDO APARICIO RAMÍREZ CARO

Instituto Caro y Cuervo.

MARINA LAMUS OBREGÓN, *Teatro en Colombia, 1831-1886: práctica teatral y sociedad*, Bogotá, Planeta, 1998, 400 págs.

Con un seguimiento interesante del fenómeno teatral y sus repercusiones sociales, políticas e históricas en un período de cincuenta y cinco años, el ensayo incursiona felizmente en la línea de investigación social y humanista.

No deja de sorprender lo ameno en el tratamiento del tema. Podría pensarse en una síntesis historiográfica del teatro en Colombia durante